



**KURKIME ATEITĮ DRAUGE!**

# **PROJEKTO METU PARENGTOS MOKOMOSIOS MEDŽIAGOS IR PAKOREGUOTŲ PROGRAMŲ PRISTATYMAS**

Valdemaras Šoblinskas  
Vilnius, 2008 05 27

# Projekto paskirtis:

- įrengti modernią mokymo bazę, skirtą studijoms bei savarankiškam studentų darbui;
- didinti dėstytojų ir praktikos vadovų dalykinę bei pedagoginę- metodinę kompetenciją;
- sukurti gestų kalbos vertėjų studijų programos kvalifikacijų įgijimo blokui skirtą originalią mokomąją- metodinę medžiagą.




# Pagrindinės projekto veiklos:

- Dėstytojų ir praktikos vadovų atranka ir pasirengimas kursams.
- Mokomųjų auditorijų ir skaityklos įrengimas, mokslo taikomosios veiklos laboratorijos steigimas.
- Mokymų dėstytojams ir praktikų vadovams organizavimas.
- Mokomosios medžiagos rengimas.
- Mokomosios medžiagos leidyba.
- Nepriklausomas auditas.
- Visuomenės informavimas apie projekto eigą ir pasiekimus.


## „Gestų kalbos vertėjų rengimo tobulinimo“ projekto įgyvendinimo metu buvo sukurtos arba atnaujintos šių mokomųjų dalykų studijų programos:

- Kurčiųjų kultūra ir istorija;
- Gestotyra;
- Lietuvių – gestų kalba;
- Vertimo teorija ir praktika;
- Taktilinė ir kalkinė kalba;
- Surdologijos pagrindai;
- Profesinė vertėjų etika;
- Mokomoji praktika.

# PROGRAMŲ IR MOKOMOSIOS MEDŽIAGOS RENGIMO SCHEMA

Mokomųjų dalykų programų rengimas ir tobulinimas 	Mokomosios medžiagos rengimas ir vertinimas 
Programų rengimas 	Mokomosios medžiagos rengimas 
Programų aprobavimas	Mokomosios medžiagos ekspertavimas

# PROGRAMŲ IR MOKOMOSIOS MEDŽIAGOS RENGIMO SCHEMA(2)

Programų koregavimas	Mokomosios medžiagos koregavimas
	
	Mokomosios medžiagos redagavimas ir maketavimas
	
	Mokomosios medžiagos leidyba

# Dalykinė, metodinė parama programų ir mokomosios medžiagos rengėjams

## MOKYMAI

2007 m.

Sausio 2-5 d.d. ir sausio 17-24 d.d.,  
lapkričio 19-21 d.d., gruodžio 10-12 d.d.,

2008 m.

Sausio 7-10, sausio 24-25 d. , sausio 28-  
vasario 1 d. ir vasario 19-22 d. vyko  
Suomijos ir Norvegijos ekspertų mokymai  
gestų kalbos specialybės dėstytojams ir  
praktikos vadovams.

# Mokymai buvo skirti:

- Kurčiųjų kultūrai ir istorijai;
- Gestotyrai;
- Vertimo teorijai ir praktikai;
- Taktilinei ir kalkinei kalbai.
- Surdologijos pagrindams;
- Profesinei vertėjų etikai;
- Mokomajai praktikai;
- Gestų kalbos specialybės studentų mokymui panaudojant informacinę kompiuterinę ir programinę įrangą.



# ***MOKOMOSIOS MEDŽIAGOS (MOKYMO PRIEMONĖS RENGIMO IR VERTINIMO METODIKA***

- Pagrindinės sąvokos;
- Mokomosios priemonės/ medžiagos samprata ir rengimo metodiniai principai;
- Mokomosios medžiagos rengimo eiga ir tvarka;
- Mokomosios medžiagos vertinimo principai ir kriterijai;
- Mokomosios medžiagos vertinamieji požymiai;
- Mokomosios medžiagos aprašas;
- Mokomosios medžiagos recenzijos struktūra.

# Parengtos mokymo priemonės

<b>Autorius</b>	<b>Pavadinimas</b>	<b>Vaizdinė medžiaga</b>	<b>Kreditų sk.</b>
<b>K. Šarkauskas, T.Pradzevičius</b>	Gestų kalbos mokymas panaudojant naujasias garso, vaizdo ir informacines technologijas	CD	Bekreditinis žinynas
M. Danielius	Gestotyra		2 kreditai

# Parengtos mokymo priemonės (2)

<b>D. Burkauskienė, S. Filipovič</b>	Gestų kalbos vertėjo praktikos vadovas		36
<b>D. Burkauskienė</b>	Kurčiųjų kultūra ir istorija	CD	2
<b>D. Burkauskienė</b>	Vertėjų profesinė etika		2

# Parengtos mokymo priemonės (3)

<b>M. Danielius, A. Barisevičius T. Ivanauskas, V. Ivanauskienė, N. Pivorienė, V. Pivoras</b>	Lietuvių gestų kalba	CD	18
	Vertimo teorija ir praktika	CD	4
<b>A. Mitkus</b>	Surdologijos pagrindai		2

# LIETUVIŲ - GESTŲ KALBA

2008

DVD

Gestų kalbos vertėjų rengimo tobulinimas



KURKIME ATEITĮ  
DRAUGE!

# KURČIŲJŲ KULTŪRA IR ISTORIJA

2008

DVD

Gestų kalbos vertėjų rengimo tobulinimas



KURKIME ATEITĮ  
DRAUGE!

# VERTIMO TEORIJA IR PRAKTIKA

2008

DVD

Gestų kalbos vertėjų rengimo tobulinimas



KURKIME ATEITĮ  
DRAUGE!

GESTŲ KALBOS SPECIALYBĖS  
STUDENTŲ MOKYMAS(IS)  
NAUDOJANT INFORMACINĘ  
KOMPIUTERINĘ IRPROGRAMINĘ ĮRANGĄ

2008

CD

Gestų kalbos vertėjų rengimo tobulinimas



KURKIME ATEITĮ  
DRAUGE!



# LIETUVIŲ – GESTŲ KALBA

Mantrimas Daniellus, Andrius Barisevičius, Tomas Ivanauskas,  
Vaida Ivanauskienė, Nijolė Pivorienė, Vytautas Pivoras  
Vilnius, 2008



KURKIME ATEITĮ DRAUGAI!

# KURČIŲJŲ KULTŪRA IR ISTORIJA



KURKIME ATEITĮ DRAUGAI!

# SURDOLOGIJOS PAGRINDAI

Alfonsas Mitkus  
Vilnius, 2008



KURKIME ATEITĮ DRAUGĖ!

# GESTOTYRA

Mantrimas Danielius  
Vilnius, 2008



KURKIME ATEITĮ DRAUGĖ!

# GESTŲ KALBOS SPECIALYBĖS STUDENTŲ MOKYMAS(IS) NAUDOJANT INFORMACINĘ KOMPIUTERINĘ IR PROGRAMINĘ ĮRANGĄ

Kęstutis Šarkauskas, Tautvydas Pradzevičius  
Vilnius, 2008



KURKIME ATEITĮ DRAUGE!

# VERTIMO TEORIJA IR PRAKTIKA

Mantrimas Danielius, Andrius Barisevičius, Tomas Ivanauskas,  
Vaida Ivanauskiene, Nijolė Pivoriene, Vytautas Pivoras  
Vilnius, 2008



KURKIME ATEITĮ DRAUGE!

# GESTŲ KALBOS VERTĖJO PRAKTIKOS VADOVAS

Daiva Burkauskienė, Stefanija Filipović  
VILNIUS, 2008



EUROPOS SĄJUNGA  
Europos Sąjūdos ženkla



LIETUVOS ŠVIKŠTAMŲ  
INSTITUTAS



LIETUVOS  
KURKIMŲ ŽEMĖ

KURKIME ATEITĮ DRAUGĖ!

# VERTĖJŲ PROFESINĖ ETIKA

Daiva Burkauskienė  
VILNIUS, 2008



EUROPOS SĄJUNGA  
Europos Sąjūdos ženkla



LIETUVOS ŠVIKŠTAMŲ  
INSTITUTAS



LIETUVOS  
KURKIMŲ ŽEMĖ

KURKIME ATEITĮ DRAUGĖ!

## Svarbiausi Gestų kalbos studijų programos tobulinimo rezultatai:

- Atnaujintos aukščiau įvardytos Gestų kalbos mokomųjų dalykų programos.
- Projekto realizavimo metu parengta originali Gestų kalbos vertėjų studijų programos specialybiniam blokui ir praktikoms skirta 66 kreditų vertės mokomoji medžiaga.
- Parengtas patobulintas šios studijų programos studijų plano projektas.